



## Condiții Generale de Achiziție 3M Romania

## 3M Romania General Terms of Purchase

<p>Valabilitate: Acest document stabilește termenii și condițiile generale care reglementează relațiile de achiziție între 3M și dvs. (în calitate de Furnizor) și se aplică pentru toate tranzacțiile prezente și viitoare cu dvs. („Condiții generale de achiziție” sau „CGA”). Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel în scris între 3M și dvs., Condițiile generale descrise în cuprinsul prezentului document vor fi considerate cunoscute și acceptate de dvs. și vor prevala asupra oricăror condiții, termeni sau clauze anexate sau deja inserate în modelele și formularele standard utilizate și trimis de către dvs. Condițiile speciale ale comenzii emise de 3M sau ale contractului, convenite între 3M și dvs. în orice moment, vor rămâne, în orice caz, pe deplin valabile și în vigoare. În aplicarea și interpretarea acestor termeni și condiții care reglementează relațiile de achiziție între 3M și dvs. (în ceea ce privește adoptarea și semnarea unor condiții generale separate 3M referitoare la tipuri specifice de servicii contractuale), se va face trimitere la principiile cuprinse la articolele 1266 -1270, articolul 1272 și articolul 1671 din Codul Civil Român.</p> <p>Declarațiile și garanțiile dvs.: Prin prezentul document, declarați: că îndepliniți toate cerințele legale și administrative (inclusiv orice autorizații și licențe) necesare pentru a putea desfășura activitățile solicitate de 3M, precum și calificările tehnice și profesionale și cunoștințele în vederea desfășurării activităților, necesare în conformitate cu regulile comerțului și bunele practici); că operați conform unui sistem de calitate capabil să garanteze executarea corectă a contractului, angajând numai personal înalt calificat și instruit în mod corespunzător.</p> <p>Mai mult, vă angajați prin prezentul document:</p> <p>A. să prezentați și să afișați toată documentația care atestă îndeplinirea cerințelor legale cu privire la proprii angajați și colaboratori;</p> <p>b. dacă este necesar și vi se solicită acest lucru, să comunicați către 3M, completând formulare adecvate furnizate de acesta din urmă, numele personalului (care deține contracte de muncă sau altele asemenea, încheiate pe perioadă determinată sau pe perioadă nedeterminată, inclusiv orice resurse folosite în</p>	<p>Validity: This document sets out the general terms and conditions governing purchasing relations between 3M and you (as Supplier) and shall apply for all present and future transactions with you (the “General Terms of Purchase” or “GTP”). The general conditions described herein, save as otherwise agreed in writing between 3M and you, shall be deemed to be known and accepted by you and shall prevail over any condition, term or clause appended to or already inserted in the standard models and forms used and sent by you. The special conditions of the order issued by 3M or the contract, agreed between 3M and you at any time, shall in any event remain fully valid and effective. In applying and interpreting these terms and conditions governing purchasing relations between 3M and you (with regard to the adoption and signature of separate 3M general conditions relating to specific types of contractual services as well), reference shall be made to the principles contained in Articles 1266-1270, Article 1272 and Article 1671 of the Romanian Civil Code.</p> <p>Your representations and warranties: You hereby declare: that you satisfy all the legal and administrative requirements (including any authorizations and licenses) necessary to be able to carry out the activities requested by 3M, as well as the technical and professional qualifications and knowledge necessary to carry out the activities required in accordance with the rules of the trade and good practice); that you operate according to a quality system able to guarantee the correct execution of the contract, only employing highly qualified and suitably trained personnel.</p> <p>Furthermore, you hereby undertake:</p> <p>a. to produce and display all documentation certifying satisfaction of the legal requirements with regard to your own employees and collaborators;</p> <p>b. if necessary and requested, to provide 3M, by completing suitable forms supplied by the latter, with the names of the personnel (holding employment contracts or the like, for a fixed term or indefinite period, including any resources employed under a leasing, temporary and project</p>
--	--



<p>cadrul unui sistem de leasing, temporar și management de proiect sau de asociere în comun, sau într-o altă relație decât un contract de muncă pe perioadă nedeterminată, inclusiv orice relație independentă) care va desfășura în mod specific activitățile pentru 3M și să menționați contractul colectiv național aplicat, angajându-vă de acum înainte să furnizați numele oricărui alt personal implicat în cadrul executării activităților menționate anterior;</p> <p>c. să vă asigurați că personalul dvs. lucrează cu scrupulozitate, respectând specificațiile stabilite de comun acord cu 3M, cu privire la informațiile furnizate și prin intermediul documentației tehnice relevante;</p> <p>d. să obțineți, în prealabil, orice autorizații de la autoritățile competente necesare în legătură cu activitățile specifice atribuite;</p> <p>e. să respectați cu strictețe normele aplicabile privind siguranța la locul de muncă, sănătatea și igiena, luând în mod specific toate măsurile preventive cele mai adecvate pentru a evita accidentele, vătămarea persoanelor sau deteriorarea bunurilor, precum și să respectați legile privind substanțele, astfel cum se specifică la articolul 10 din prezentul document;</p> <p>f. să obțineți în prealabil de la 3M informații cu privire la orice riscuri prezente în zonele deținute de 3M, în care personalul său va fi obligat să lucreze, dobândind o cunoaștere directă a zonelor în sine și respectând în mod riguros măsurile de prevenire și protecție adoptate și normele privind siguranța, sănătatea și igiena aplicate pe amplasamentul 3M pe care se desfășoară activitățile atribuite ;</p> <p>g. să dispuneți orice măsuri menite să evite formele de poluare a mediului ca urmare a activităților care urmează să fie desfășurate pentru 3M ;</p> <p>h. să informați prompt 3M în scris cu privire la orice eveniment extraordinar, inclusiv accidente sau daune cauzate bunurilor, care au loc în urma prestării serviciilor pentru 3M;</p> <p>i. dacă este necesar, să actualizați suma costurilor pentru măsurile de siguranță adoptate pentru activitățile care urmează să fie desfășurate pentru 3M;</p> <p>j. să garantați achitarea corectă a oricărei taxe care intră în competența dvs.;</p> <p>k. să întreprindeți toate măsurile și inițiativele necesare pentru a vă adapta oferta de bunuri și servicii la cerințele impuse de progresul tehnologic, de cea mai recentă etapă în dezvoltarea unui produs, și de noile cunoștințe tehnice sau alte situații care,</p>	<p>management or joint venture system, or with a relationship other than a permanent employment contract, including any independent relationship) who shall specifically carry out the activities for 3M and to indicate the national collective contract applied, henceforth undertaking to provide the names of any other personnel employed within the scope of execution of the aforesaid activities;</p> <p>c. to ensure that your personnel work scrupulously observing the specifications agreed with 3M, with regard to the information provided by means of the relevant technical documentation as well;</p> <p>d. to obtain in advance any authorizations from the competent authorities required in relation to the specific activities assigned;</p> <p>e. to comply scrupulously with the applicable rules on safety in the work places, health and hygiene, specifically taking all the most appropriate preventive measures to avoid accidents or damage to persons or property, and with the Laws on Substances, as specified under Article 10 herein;</p> <p>f. to acquire from 3M in advance information on any risks present in the areas owned by 3M, in which its personnel will be required to work, acquiring a direct knowledge of the areas themselves and complying scrupulously with the prevention and protection measures adopted and the rules on safety, health and hygiene applied on the 3M site on which the activities assigned are carried out;</p> <p>g. to arrange any measures designed to avoid forms of environmental pollution as a result of the activities to be carried out for 3M;</p> <p>h. to inform 3M promptly in writing of any extraordinary event, including accidents or damage caused to property, occurring on account of carrying out the services for 3M;</p> <p>i. if necessary, to update the amount of the safety costs incurred for the activities to be carried out for 3M;</p> <p>j. to guarantee the correct execution of any charge falling within your competence;</p> <p>k. to carry out any measures and initiatives rendered necessary to adapt your offer of goods and services to the requirements imposed by technological progress, by the state of the art and by new technical knowledge or other situations</p>
---	---



dacă nu sunt luate în considerare, pot avea un efect negativ asupra capacității dvs. de a vă îndeplini în mod corect și complet obligațiile. În plus, vă angajați să vă asigurați că oferta dvs. respectă imediat standardele și cerințele impuse de noile dispoziții legislative.

Nerespectarea obligațiilor menționate anterior constituie: (i) în cazul dvs., răspunderea pentru orice sancțiuni și/ sau daune care sunt cauzate persoanelor și/ sau bunurilor ca urmare a unei astfel de nerespectări; (ii) în cazul 3M, motive pentru suspendarea plăților sau încetarea relației cu dvs. 3M și dvs. sunteți părți contractuale independente având capacitate independentă de luare a deciziilor, organizațională, financiară, tehnică și antreprenorială. Transmiterea și executarea comenzilor: Comenzile 3M vă pot fi trimise în format non-hârtie sau prin orice mijloc sau instrument (de ex. curierat, poștă, e-mail, fax etc.) capabil să indice fără echivoc dorința 3M de a achiziționa bunuri sau servicii. În ceea ce privește alegerea specifică a mijloacelor de transmisie, comenzile nu trebuie să fie semnate de reprezentanții 3M (de exemplu, la transmiterea prin fax) și, prin urmare, pot fi comunicate prin instrumente informatice, de telecomunicații și electronice considerate cele mai potrivite de către părți în desfășurarea relațiilor lor de achiziție. De acum înainte acceptați forma și mijloacele identificate de 3M pentru transmiterea comenzilor, confirmând validitatea și eficiența deplină a acestora în scopul îndeplinirii unei astfel de obligații. Doar în scopul certitudinii relațiilor, 3M vă poate solicita confirmarea comenzilor de achiziție primite în conformitate cu mijloacele specifice care vor fi convenite între 3M și dvs. Orice modificare ulterioară privind emiterea comenzilor care implică orice tip de modificare a comenzii în sine va fi considerată valabilă și operațională numai dacă este notificată și aprobată în scris de 3M.

Prețuri și plată : Vă obligați să aplicați pentru 3M prețurile convenite, după cum se indică în comenzile 3M. Condițiile de plată stipulate în acești Termeni generali de achiziție au fost convenite pe baza prevederilor legislației aplicabile. Taxa plătită de 3M către dvs. se consideră că include orice taxă, indemnizație, cost sau cheltuială suportată de dvs. pentru activitățile solicitate de 3M. Dvs. nu puteți emite facturi către 3M în absența unei comenzi formale din partea 3M, ale cărei detalii vor apărea în documentul contabil menționat anterior.

3M se angajează să respecte cu promptitudine

which, if not taken into due consideration, may have a negative effect on your capacity to correctly and completely fulfil your obligations. You further undertake to ensure that your offer complies immediately with the standards and requirements imposed by new legislative provisions.

Failure to observance the aforesaid obligations shall constitute: (i) for you, liability for any charges and/or damage which, owing to its non-observance, is caused to persons and/or property; (ii) for 3M, grounds for the suspension of payments or termination of the relationship with you. 3M and you are independent contractual parties with independent decision-making, organizational, financial, technical and entrepreneurial capacity. Transmission and execution of orders: 3M orders may be sent to you in non-paper format or with any means or instrument (e.g. courier, post, email, fax, etc.) able to unequivocally indicate 3M's desire to purchase goods or services. With regard to the specific choice of means of transmission, the orders need not be signed by 3M representatives (e.g. fax transmission) and may therefore be sent by computer, telecommunications and electronic tools considered most suitable by the Parties in carrying out their purchasing relations. You henceforth accept the form and means identified by 3M for the transmission of orders, confirming the full validity and efficacy thereof for the purposes of fulfilling such obligation. Solely for the purposes of certainty of the relations, 3M may ask you for confirmation of purchase orders received according to the particular means to be agreed between 3M and you. Any subsequent change in the issue of orders involving any type of changes to the order itself shall only be deemed to be valid and operational if notified and approved by 3M in writing.

Prices and payment: You undertake to apply to 3M the prices agreed, as indicated in the 3M orders. The terms of payment stipulated in these General Terms of Purchase have been agreed based on the provisions of the applicable legislation. The fee paid by 3M to you shall be deemed to include any charge, allowance, cost or expense borne by you for the activities requested by 3M. You may not issue any invoices to 3M in the absence of a formal order from 3M, the details of which shall appear in the aforesaid accounting document.

3M undertakes to promptly observe the terms of



<p>condițiile de plată convenite. Nerespectarea de către dvs. a oricărei obligații asumate pe această bază va constitui un motiv legitim pentru suspendarea plății de către 3M, până la prezentarea propriu-zisă a declarației pe propria răspundere.</p> <p>În cazul livrărilor care implică o entitate publică în calitate de client final, vă obligați să respectați îndatoririle de trasabilitate a fluxurilor de numerar prevăzute de legislația aplicabilă (inclusiv Ordonanța de urgență nr. 146/2002 privind formarea și utilizarea resurselor efectuate de trezoreria statului), și veți include în contractele încheiate cu subcontractanții, indiferent de gradul de implicare al acestora, clauzele prevăzute de legea menționată.</p> <p>Executarea comenzilor. Date de livrare și întârzieri: veți executa comenzi sau contractul respectând în mod specific termenii conveniți cu 3M (de ex. cantități, perioade de livrare, standarde de calitate, termeni și proceduri de facturare, documentație, obligații suplimentare etc.). Datele de livrare convenite cu dvs. sunt obligatorii. Livrarea nu se consideră finalizată până când nu au fost primite toate bunurile la destinația indicată. De îndată ce luați la cunoștință de circumstanțe care fac imposibilă livrarea la data convenită, sunteți obligat să ne informați imediat în scris cu privire la apariția și durata preconizată a acestora. În cazul nerespectării condițiilor stabilite, 3M poate, în conformitate cu prevederile legale, să vă trimită o notificare prin care vă somează să îndepliniți condițiile și, în caz de abatere gravă sau repetată, să revoce și să anuleze comanda sau să solicite rezilierea anticipată a contractului. În caz de neplată constatată și nejustificată, 3M își rezervă dreptul de a percepe penalități, care vor fi convenite separat între părți, în ceea ce privește circumstanțele specifice și conținutul serviciului. 3M va fi, în orice caz, îndreptățit să solicite despăgubiri pentru orice altă pierdere suferită din cauza comportamentului dvs.</p> <p>Transport. Transferul riscului: Transportul mărfurilor comandate la destinația indicată de noi face parte din livrarea contractuală. Cu excepția cazului în care s-a convenit în mod expres cu noi, veți fi responsabil de transportul mărfurilor la destinația lor pe cheltuiala dvs. Riscul de pierdere accidentală sau de daune accidentale vă aparține până când bunurile sunt livrate destinatarului specificat de 3M sau, dacă s-a convenit astfel, până la recepția bunurilor (transferul riscului). Acest lucru se aplică în continuare chiar dacă, în cazuri excepționale, suntem de acord să suportăm o parte din costurile de transport sau</p>	<p>payment agreed. Your non-observance of any obligation assumed on that basis shall constitute a legitimate ground for suspension of payment by 3M, until the actual production of the self-certification itself.</p> <p>In the event of supplies involving a public entity as the final customer, you undertake to observe the obligations of cash flow traceability provided under applicable law (including Emergency Ordinance No. 146/2002 on the formation and use of resources carried out by the state treasury), and to incorporate into the contracts with subcontractors howsoever involved herein the clauses provided for by said law.</p> <p>Execution of orders. Delivery dates and delays: You shall execute orders or the contract specifically observing the terms agreed with 3M (e.g. quantities, delivery periods, standards of quality, invoicing terms and procedures, documentation, additional obligations, etc.). The delivery dates agreed with you are binding. Delivery shall not be deemed to be completed until all the goods have been received at the destination indicated. As soon as circumstances come to your knowledge that make delivery at the agreed date impossible, you are obliged to notify us at once in writing on their occurrence and expected duration. In the event of non-observance of the conditions agreed, 3M may serve notice on you to fulfil the conditions and, in the event of gross or repeated default, revoke and annul the order or request early termination of the contract. 3M reserves the right to be able to charge penalties, to be agreed separately between the Parties, with regard to the specific circumstances and content of the service. 3M shall, in any event, be entitled to request compensation for any further loss sustained on account of your conduct.</p> <p>Transport. Transfer of risk: The transport of the goods ordered to the destination indicated by us forms part of the contractual delivery. Save as otherwise expressly agreed with us, you will undertake the transport of the goods to their destination at your expense. The risk of accidental loss or accidental damage remains with you until the goods are delivered to the recipient specified by us or, if so agreed, until the acceptance of the goods (transfer of risk). This shall still apply even if in exceptional cases we agree to bear part of the transport costs or the cost of transport insurance</p>
---	--



<p>costurile asigurării transportului sau dacă stipulăm un anumit tip de transport.</p> <p>Asigurare: Vă asumați obligația să încheiați și să mențineți în vigoare, cu societăți de asigurări sau instituții de credit de top, o acoperire de asigurare adecvată sau garanții pentru acoperirea răspunderii care decurge din activitățile desfășurate de acesta în cadrul relațiilor cu 3M reglementate de Condițiile generale de achiziție 3M. Datorită tipului de serviciu sau produs solicitat, 3M își rezervă dreptul de a vă solicita să semnați anumite polițe de asigurare pentru acoperirea riscurilor specifice. Limitele pot fi, de asemenea, stabilite de 3M ca o condiție esențială pentru semnarea acordurilor și pentru dezvoltarea sau menținerea relației contractuale cu dvs. O copie a poliței va fi furnizată către 3M, iar limitele vor fi stabilite de comun acord în prealabil între părți.</p> <p>Subcontractarea serviciului: Veți furniza serviciul/ livra produsele convenite folosind propriile dvs. echipamente, propria organizație și propriile resurse, asumându-vă pe deplin riscul în sine. Dacă, datorită cerințelor sau caracteristicilor particulare ale relației de achiziție, devine necesar sau recomandabil să subcontractați chiar și o parte a serviciului, o astfel de subcontractare trebuie să fie convenită în mod expres între dvs. și 3M în scris și autorizată de 3M. În orice caz, veți rămâne răspunzător direct față de 3M, chiar dacă utilizați terți pentru a vă îndeplini obligațiile, și se va aplica articolul 1852 din Codul Civil Român. În relațiile cu subcontractanții, vă obligați să: garantați îndeplinirea corectă a angajamentelor conform articolului 2 (a-k) de mai sus și vă asumați orice răspundere directă care decurge din relația cu subcontractanții.</p> <p>Defecte ale produsului. Reclamații în baza garanției: Ca cerință esențială și necesară a relației de achiziție, aveți obligația de a respecta standardele tehnice, specificațiile (inclusiv cele referitoare la ambalare) și procedurile privind calitatea stabilite în ceea ce privește serviciul/ produsele solicitate. Livrările și serviciile trebuie să respecte standardele tehnologice general acceptate și prevederile legale aplicabile atât în țara de origine a produselor, cât și în România.</p> <p>Vă obligați să livrați produsul fără defecte materiale și fără vicii în ceea ce privește titlul de proprietate și vă asumați, în nume propriu, orice răspundere, consecință negativă, cost sau cheltuială, chiar și cu</p>	<p>or if we stipulate a certain type of transport</p> <p>Insurances: You undertake to arrange and maintain in force, with leading insurance companies or credit institutions, suitable insurance cover or guarantees to cover liability deriving from the activities carried out by it within the scope of the relations with 3M governed by these General Terms of Purchase. On account of the type of service or product requested, 3M reserves the right to ask you to sign particular insurance policies to cover specific risks. The limits may also be established by 3M as an essential condition for signature of the agreements and for the development or maintenance of the contractual relationship with you. A copy of the policy shall be supplied to 3M and the limits shall be agreed between you and 3M in advance.</p> <p>Subcontracting of the service: You shall provide the service/deliver the products agreed making use of your own equipment, organization and resources, fully assuming the business risk itself. If, owing to the particular requirements or characteristics of the purchasing relationship, it becomes necessary or advisable to subcontract even part of the service, such subcontracting must be expressly agreed between you and 3M in writing and authorized by 3M. You shall in any event remain directly liable vis-à-vis 3M even if you make use of third parties to fulfil your obligations and Article 1852 of the Romanian Civil Code shall apply. In relations with subcontractors, you undertake to: guarantee the correct fulfilment of the undertakings as per Article 2 (a-k) above and assume any direct liability deriving from the relationship with the subcontractors.</p> <p>Product defects. Warranty claims: As an essential and necessary requirement of the purchasing relationship, you must observe the technical standards, specifications (including those relating to packaging) and procedures concerning quality agreed with regard to the service/products requested. The deliveries and services must comply with the generally accepted technological standards and the statutory provisions applicable in the country of origin of the products as well as in Romania.</p> <p>You undertake to deliver the product free from any material faults and defects in title and you hereby assume for your account any liability, negative consequence, cost or expense, even in respect of</p>
--	---





privire la terți, legată sau derivată din furnizarea de produse defecte vândute de către dvs. (un astfel de concept incluzând și nerespectarea specificațiilor convenite) sau lipsa executării, executări incomplete, tardive sau neconforme a serviciilor prestate. Plata prețului de achiziție convenit nu implică faptul că acceptăm livrarea ca fiind lipsită de defecte.

În cazul livrării sau executării incomplete, vom avea dreptul la reclamații în baza garanției legale fără limitare. În special, suntem îndreptățiți să solicităm execuții ulterioare care trebuie să fie sub formă de livrări ulterioare sau îmbunătățiri ulterioare, la alegerea noastră. Toate costurile rezultate vor fi suportate de dvs. În cazul în care execuția ulterioară nu este realizată, este refuzată, imposibilă sau nerezonabilă, putem reduce în mod adecvat prețul de achiziție sau ne putem retrage din contract. În caz de livrări succesive, ne putem retrage din întreaga comandă dacă cel puțin două livrări au fost efectuate incorect sau incomplet. Avem dreptul la despăgubiri în conformitate cu reglementările legale fără limitare. Acceptarea de către noi a bunurilor furnizate de dvs. nu va constitui renunțarea, de către 3M însuși, la evidențierea oricăror defecte ale bunurilor constatate chiar după recepție.

În contractele de achiziție există obligații de inspecție și obligația de a notifica defectele în conformitate cu Codul Civil Român: La primirea mărfurilor, suntem doar obligați să inspectăm produsele livrate pentru defecte evidente, vizibile din exterior (în special daune de transport vizibile, livrări incorecte și abateri în ceea ce privește cantitatea) și să anunțăm aceste defecte într-o perioadă rezonabilă de timp după livrarea mărfii. Mărfurile vor fi examinate pentru alte defecte pe bază de verificare la fața locului, de îndată ce acest lucru este fezabil pe durata desfășurării corespunzătoare a activității și va notifica defectele (care se constată) într-un termen rezonabil. Obligația de a notifica viciile ascunse rămâne neafectată; o astfel de notificare a defectelor este comunicată la timp dacă primiți o astfel de notificare a defectelor într-un termen rezonabil de la depistarea respectivelor defecte. Reclamațiile noastre pentru defecte vor fi prescrise după 36 de luni (sau mai mult, dacă este convenit altfel separat cu dvs. sau în cazurile prevăzute în mod explicit în Codul Civil Român sau în alte legislații aplicabile) de la livrare sau, în cazul mașinilor, lucrărilor sau altor produse similare, după ce noi efectuăm recepția. Dacă viciile ascunse nu sunt descoperite în termen de un an, prescripția respectivă

third parties, connected with or deriving from the supply of faulty products sold by you (such concept also including non-observance of the specifications agreed) or lack of, incomplete, late or non-compliant execution of the services rendered. Payment of the agreed purchase price does not imply that we accept a delivery as being free of defects.

In case of defective delivery or performance we shall be entitled to the statutory guarantee claims without limitation. In particular, we are entitled to request subsequent performance which has to be in the form of subsequent delivery or subsequent improvement at our choice. All resultant costs shall be borne by you. If subsequent performance fails, is refused, impossible or unreasonable, we may adequately reduce the purchase price or withdraw from the contract. In cases of successive deliveries, we can withdraw from the entire order if at least two deliveries have been made incorrectly or defectively. We are entitled to the damages pursuant to the statutory regulations without limitation. Our acceptance of the goods supplied by you shall not constitute waiver, by 3M itself, of asserting any defects in the goods found after acceptance itself.

In purchase contracts, there are inspection duties and obligation to give notice of defects pursuant to the Romanian Civil Code: Upon receipt of the goods, we are merely obliged to inspect the consignment for obvious, externally visible defects (in particular visible transport damage, incorrect delivery and quantity deviations) and to give notice of such defects within a reasonable period of time after the goods have been delivered. The goods will be examined for other defects on a spot-check basis as soon as this is feasible in the due course of business and give notice of defects (which are found) within reasonable period of time. The obligation to give notice of defects for hidden defects remains unaffected; such notice of defects has been given in time if you receive such notice of defects within reasonable time as of such defects being detected. Our claims for defects shall become time-barred 36 months (or more, if otherwise agreed separately with you or in cases explicitly provided in the Romanian Civil Code or other applicable legislation) after delivery or, in the case of machinery, works or other similar products, after acceptance by us. If the hidden defects are not discovered within one year, said statute of



începe să se calculeze după un an de la livrare/recepție, după caz. Perioadele de garanție, în ceea ce privește funcționarea corectă a produselor furnizate, pot fi convenite separat între părți în ceea ce privește natura și caracteristicile speciale ale livrării. Perioada de garanție se reia pentru piesele care sunt reparate sau înlocuite în contextul execuției ulterioare.

Obligațiile de a furniza informații, materiale și documente:

Trebuie să ne puneți la dispoziție și să ne înlesniți accesul, fără a aduce atingere protecției secretelor industriale, toate informațiile, documentele, testele, încercările, desenele, certificările, probele, prototipurile, șabloanele și orice altceva necesar pentru executarea corectă și completă a serviciului solicitat și pentru utilizarea bunurilor și serviciilor comandate de noi, cu referiri speciale, dar fără a se limita la, documentele și informațiile privind calitatea și în materie de sănătate, siguranță și mediu. Acest lucru se aplică și în cazul ambalajelor sau materialelor de ambalare furnizate. Toate produsele, inclusiv ambalajele și componentele ambalajelor, acolo unde este cazul, vândute de dvs. în temeiul acestor Condiții Generale de Achiziție trebuie să respecte, din toate punctele de vedere, specificațiile și orice cerință legală sau obligatorie în vigoare, în special în ceea ce privește sănătatea și siguranța, chiar dacă nu se menționează în mod expres în specificațiile relevante.

Cu excepția celor prevăzute în paragraful anterior, poate exista obligația ca produsele vândute de dvs. sau produsele 3M în care sunt încorporate și/ sau ambalajele și componentele ambalajelor să respecte legile care limitează conținutul produsului, cum ar fi, doar cu titlu de exemplu, dar nu exhaustiv, Regulamentul European 1907/2006 REACH; Directiva 2011/65/CE, cunoscută sub numele de Directiva RoHS și Directiva 94/62/CE (Directiva privind ambalajele și deșeurile de ambalaje) și/ sau orice lege locală în vigoare în fiecare stat membru al Uniunii Europene care transpune directivele menționate în lege („Legile privind substanțele”). Prin prezentul document, declarați și garantați că produsele vândute către 3M nu vor conține niciuna dintre substanțele interzise de legile menționate anterior privind substanțele și că nicio substanță, inclusiv cele menționate în Regulamentul REACH, din produsele vândute către 3M, nu depășește valorile relevante ale concentrației permise de legile privind substanțele („Valori reglementate”) în vigoare la momentul livrării

limitations starts running after one year as of delivery/acceptance, as the case may be. The guarantee periods, with regard to the correct functioning of the products supplied, may be agreed separately between you and us with regard to the particular nature and characteristics of the supply. The guarantee period restarts for parts that are repaired or replaced in the context of subsequent performance.

Obligations to provide information, materials and documents:

You must make available and accessible to us, without prejudice to the protection of industrial secrets, all information, documents, tests, trials, drawings, certifications, samples, prototypes, templates and anything else necessary for the correct and full execution of the service requested and the use of the goods and services ordered by us, with particular, but not sole, reference to the documents and information on quality and on aspects of health, safety and the environment. This also applies to packaging or packaging materials supplied. All the products, including packaging and packaging components, where applicable, sold by you to us under these General Terms of Purchase shall comply, from all points of view, with the specifications and with any legal or compulsory requirement, particularly with regard to health and safety, in force, even if not expressly mentioned in the relevant specifications.

Save as provided for in the previous paragraph, the products sold by you or the 3M products into which they are incorporated and/or packaging and packaging components may be required to comply with laws that limit the content of the product, such as, merely by way of example but not exhaustively, European Regulation 1907/2006 REACH; Directive 2011/65/EC, known as the RoHS Directive, and Directive 94/62/EC (Directive on packaging and packaging waste), and/or any local law in force in the individual Member States of the European Union transposing said directives into law (the “Laws on Substances”). You hereby represent and warrant that the products sold to 3M shall not contain any of the substances prohibited by the aforesaid Laws on Substances and that any substance, including the substances referred to in the REACH Regulation, in the products sold to 3M does not exceed the relevant values of concentration permitted by the Laws on Substances (the “Regulated Values”) in force at the



produselor de către dvs. Veți furniza către 3M următoarele: (i) documentație suficientă pentru a dovedi că produsele furnizate de dvs. nu depășesc valorile reglementate; (ii) certificarea concentrației exacte a fiecărei substanțe supuse valorilor reglementate în toate produsele vândute către 3M astfel încât 3M să poată stabili că materialele 3M combinate cu materialele non-3M nu depășesc valorile reglementate; și (iii) rapoarte privind prezența altor substanțe care pot impune obligația de a furniza informații entităților guvernamentale, clienților și/ sau lucrătorilor responsabili cu reciclarea.

Vă obligați să ne returnați, la simpla noastră solicitare, orice material deținut de 3M (inclusiv orice fișiere electronice) primit de la 3M sau achiziționat și procesat pentru acesta, în contextul activităților reglementate de aceste Condiții Generale de Achiziție. Materialul furnizat de noi rămâne proprietatea noastră. Acesta trebuie identificat ca proprietate a noastră și stocat gratuit și separat de materialul altor părți, cu grija de care ar da dovadă un om de afaceri prudent. Trebuie să fie asigurat împotriva daunelor și furturilor cauzate de incendii și inundații și trebuie utilizat economic. Orice procesare se realizează pentru noi în calitate de producător.

Confidențialitate. Secrete profesionale. Protecția datelor: Sunteți obligat să considerați următoarele drept secrete profesionale și să le tratați cu strictă confidențialitate: toate informațiile, desenele, proiectele și altele asemenea, care v-au fost încredințate în legătură cu comanda de achiziție, precum și desenele pe care le realizați conform specificațiilor noastre. Astfel de documente nu pot fi utilizate în niciun alt scop decât în sfera de execuție a relației de achiziție, și este interzis să fie duplicate sau puse la dispoziția terților. Se consideră că obligația de confidențialitate se extinde la reprezentanții, agenții, asistenții, consilierii și terții la care apelați pentru executarea serviciului. Separat, putem solicita semnarea acordurilor de confidențialitate referitoare la anumite informații sau documente identificate în mod specific și clasificate ca fiind confidențiale. Condițiile relației de achiziție cu 3M vor fi considerate și tratate ca fiind confidențiale de către dvs. și în relațiile cu terții și cu clienții. Vă asumați răspunderea pentru orice daune pe care le putem suporta ca urmare a încălcării acestei obligații, cu excepția cazului în care nu purtați răspunderea pentru astfel de daune. Declarați că sunteți pregătit să ne predați, la cerere, în orice moment, toate documentele puse la

time of supply of the products by you. You will provide 3M with the following: (i) satisfactory documentation to prove that the products supplied by you do not exceed the Regulated Values; (ii) certification of the exact concentration of each substance subject to Regulated Values in all the products sold to 3M so that 3M can establish that the 3M materials combined with the non-3M materials do not exceed the Regulated Values; and (iii) reports on the presence of other substances that may impose an obligation to provide information to government entities, customers and/or recycling workers.

You undertake to return to us, on our simple request, any material owned by 3M (including any electronic files) received from 3M or acquired and processed for it, within the context of the activities governed by these General Terms of Purchase. Material provided by us remains our property. It must be identified as our property and stored free of charge and separately from other parties' material with the due care of a prudent businessman. It must be insured against fire and water damage and theft and must be used economically. Any processing is done for us as manufacturer.

Confidentiality. Business secrets. Data Protection: You are obliged to regard the following as business secrets and to treat them confidentially: all information, drawings, designs and the like entrusted to you in connection with the purchase order as well as drawings that you make to our specifications. Such documents may not be used for any other purpose than the scope of execution of the purchasing relationship, duplicated or made available to third parties. The confidentiality obligation shall be deemed to extend to the representatives, agents, assistants, advisors and third parties used by you for the execution of the service. Separately, we may request the signature of confidentiality agreements relating to certain information or documents specifically identified and classified as confidential. The terms of the purchasing relationship with 3M shall be deemed to be and treated as confidential by you, in relations with third parties and customers as well. You assume the liability for any damages that we may sustain from the violation of this obligation, unless you are not responsible for such damages. You declare that you are prepared to hand over to us, upon request, at any time all documents made





dispoziția dvs. și toate copiile acestora. În ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal care vă privesc, consultați foaia completă de informații cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal, care poate fi consultată accesând [https://www.3m.com.ro/3M/ro\\_RO/compania-3m-ro/politica-de-confidentialitate/](https://www.3m.com.ro/3M/ro_RO/compania-3m-ro/politica-de-confidentialitate/).

Proprietate intelectuală : Nicio licență de marcă înregistrată sau alte drepturi de proprietate intelectuală nu sunt acordate sau legate de executarea comenzii sau contractului încheiat cu dvs. Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel, rămâne stabilit de comun acord faptul că 3M va rămâne titularul și beneficiarul unic și exclusiv al drepturilor legate de beneficiul și utilizarea rezultatelor (tangibile sau de altă natură) ale oricărui lucrări, invenții și inovații care decurg din sau sunt asociate cu executarea serviciului specific solicitat de dvs., taxa convenită fiind considerată a include și transferul acestor drepturi. Garantați către 3M, în limitele competenței și responsabilității dvs., că utilizarea, beneficiile în orice mod și revânzarea bunurilor sau serviciilor cumpărate în cadrul relației de achiziție nu implică încălcarea drepturilor de proprietate industrială sau intelectuală ale terților și că livrările și serviciile vor fi furnizate în așa fel încât utilizarea lor în scopul pentru care sunt destinate în România și în străinătate să nu aducă atingere drepturilor de proprietate intelectuală ale altor părți. În cazul unei astfel de încălcări, ne veți exonera pe noi și clienții noștri de orice răspundere pentru reclamații care ar putea fi aduse împotriva noastră sau a clienților noștri de către terți pe baza unei încălcări a drepturilor de proprietate intelectuală, cu excepția cazului în care nu sunteți responsabil pentru respectiva încălcare.

Respectarea reglementărilor legale. Standarde de conduită: Fără a aduce atingere Articolului 10 din prezentul document, dvs. (și, acolo unde există, afiliații dvs., proprietarii, membrii comitetelor de conducere, directorii, angajații, agenții, subcontractanții, consilierii și reprezentanții) vă angajați să respectați orice dispoziție legală, decizie, legislație, ordin și directivă guvernamentală, la nivel național, local, regional sau internațional, inclusiv, doar cu titlu de exemplu, cele referitoare la lupta împotriva corupției (de exemplu, „Legea contra mitei din Regatul Unit”), combaterea spălării banilor, cele privind libera concurență, reglementările comerciale, mediul înconjurător, transporturile, sănătatea și securitatea la locul de muncă și legislația muncii

available to you and all copies thereof. With regard to the handling of personal data concerning you, see the full information sheet on the handling of personal data, which can be found on the website [https://www.3m.com.ro/3M/ro\\_RO/compania-3m-ro/politica-de-confidentialitate/](https://www.3m.com.ro/3M/ro_RO/compania-3m-ro/politica-de-confidentialitate/).

Intellectual property: No trademark license or other intellectual property rights are provided for or connected with the execution of the order or contract arrange with you. Save as otherwise agreed, it remains agreed that 3M shall remain the sole and exclusive holder and beneficiary of the rights connected with the benefit and use of the results (tangible or otherwise) of any works, inventions and innovations deriving from or associated with the execution of the specific service requested of you, the fee agreed being deemed to include the transfer of such rights as well. You warrant to 3M, within your competence and responsibility, that the use, benefit in any way and resale of the goods or services purchased within the scope of the purchasing relationship shall not involve breach of third party industrial or intellectual property rights and that the deliveries and services shall be provided in such a manner that their use for the purpose for which they are intended in Romania and abroad will not infringe intellectual property rights of other parties. In the event of such an infringement you shall indemnify us and our customers from any claims that may be brought against us or our customers by third parties on the grounds of an infringement of intellectual property rights, unless you are not responsible for the infringement.

Compliance with statutory regulations. Standards of conduct: Without prejudice to Article 10 herein, you (and, where existing, your affiliates, your owners, officers, directors, employees, agents, subcontractors, advisors and representatives) undertake to comply with any legal provision, decision, legislation, order and government directive, at national, local, state or international level, including, purely by way of example, those concerning the fight against corruption (e.g. “UK Bribery Act”), combating money laundering, free competition, trade regulations, the environment, transportation, health and safety in the work place and labour law (collectively referred to as the "Laws") applicable to 3M, to the Counterparty, to



<p>(denumite, în sens colectiv, „Legile”) aplicabile în cazul 3M, partenerilor contractuali, activităților fiecărei părți și produselor și/ sau serviciilor care fac obiectul Condițiilor Generale de Achiziție 3M. Trebuie să vă asigurați, luând măsuri adecvate, că reprezentanții legali și angajații dvs. nu oferă, promit sau acordă avantaje nedrepte pentru a influența deciziile de afaceri și că nici aceștia nu acceptă astfel de avantaje. Vă angajați să furnizați produsele și serviciile în conformitate cu „Cerințele Furnizorului 3M” care pot fi accesate la <a href="https://www.3m.com/3M/en_US/suppliers-direct/">https://www.3m.com/3M/en_US/suppliers-direct/</a> și în special cu standardele care sunt în concordanță cu așteptările privind responsabilitatea furnizorului, inclusiv Codul de responsabilitate al furnizorului 3M care poate fi găsit <a href="https://www.3m.com/3M/en_US/suppliers-direct/supplier-requirements/supplier-responsibility-expectations/">https://www.3m.com/3M/en_US/suppliers-direct/supplier-requirements/supplier-responsibility-expectations/</a></p> <p>În cazul unei încălcări a obligațiilor menționate anterior, avem dreptul să ne retragem din contract sau, în cazul unui contract pe termen lung, să denunțăm contractul după ce a expirat fără succes o perioadă de grație adecvată. Nu este necesar să se stabilească o perioadă de grație în cazul în care circumstanțe particulare, în special gravitatea încălcării, justifică o retragere imediată, respectiv o reziliere imediată, având în vedere interesele reciproce.</p> <p>Dezvoltarea relației - modificarea condițiilor obligatorii și cerințelor dvs.: 3M își rezervă dreptul de a se retrage imediat din relația cu dvs. în situația în care apar fapte sau circumstanțe menite să pericliteze în mod irevocabil relația de încredere cu dvs. și, în special, situațiile de nerespectare a obligațiilor și încălcările constatate ale aspectelor stabilite de comun acord pe baza acestor Condiții Generale de Achiziție. Apariția unor situații grave de dificultate financiară, demararea procedurilor de insolvență, schimbarea reprezentării și a structurii acționariatului și orice altă situație care poate avea un efect negativ asupra relației în curs, chiar și din punct de vedere etic sau asupra capacității dvs. de a vă îndeplini în mod regulat obligațiile, poate constitui un motiv valid și justificat pentru retragerea 3M din relația de achiziție. Putem efectua verificări și controale în orice moment pentru a evalua îndeplinirea continuă a condițiilor necesare relației și a cerințelor dvs., solicitând documente și informații în acest sens.</p>	<p>the activities of each party and to the products and/or services forming the subject of the 3M General Conditions of Purchase. You have to ensure by taking adequate measures that your legal representatives and employees do not offer, promise or grant unfair advantages in order to influence business decisions and that they do not accept such advantages either. You undertake to provide the products and services in compliance with the „3M Supplier Requirements” which can be accessed at <a href="https://www.3m.com/3M/en_US/suppliers-direct/">https://www.3m.com/3M/en_US/suppliers-direct/</a> and in particular with standards that are consistent with the Supplier Responsibility Expectations including the 3M Supplier Responsibility Code located <a href="https://www.3m.com/3M/en_US/suppliers-direct/supplier-requirements/supplier-responsibility-expectations/">https://www.3m.com/3M/en_US/suppliers-direct/supplier-requirements/supplier-responsibility-expectations/</a></p> <p>In the case of a violation of the before mentioned duties, we are entitled to withdraw from the contract or, in the case of a long-term contract, to terminate the contract after an adequate grace period has expired without success. It is not necessary to set a grace period if particular circumstances, especially the gravity of the violation, justify an immediate withdrawal or an immediate termination respectively in consideration of the mutual interests.</p> <p>Development of the relationship – change in your prerequisites and requirements: 3M reserves the right to withdraw from the relationship with you immediately if any facts or circumstances arise such as to irrevocably jeopardize the relationship of trust with you and, in particular, situations of non-compliance and established infringements of the aspects agreed based on these General Conditions of Purchase. The occurrence of serious situations of financial difficulty, the commencement of insolvency proceedings, a change of representation and of shareholding structure and any other situation that may have a negative effect on the relationship in progress, even from an ethical point of view, or on your capacity to regularly fulfil your obligations may constitute a valid and justified reason for 3M’s withdrawal from the purchasing relationship. We may carry out checks and controls at any time aimed at assessing continued fulfilment of the prerequisites of the relationship and your</p>
---	---



<p>Fortă majoră: Dacă și în măsura în care suntem împiedicați să preluăm livrarea de bunuri sau servicii ca urmare a unui caz de Fortă Majoră, fie direct, fie indirect, vom fi exonerati de obligația noastră de a prelua livrarea și de obligația noastră de a plăti pe durata obstacolului.</p> <p>Legea aplicabilă; Jurisdicție: Toate relațiile juridice dintre dvs. și noi vor fi supuse exclusiv legilor din România. Convenția Națiunilor Unite privind contractele de vânzare internațională de bunuri (CISG) este exclusă. Orice litigiu cu privire la aplicarea sau interpretarea acestui document sau a condițiilor care reglementează relațiile dintre 3M și dvs. vor fi supuse jurisdicției și competenței exclusive a Municipiului București.</p> <p>În cazul în care un contract este încheiat cu un antreprenor, o persoană juridică de drept public sau un fond special de drept public, orice litigii juridice care decurg din și în legătură cu acest contract vor intra sub jurisdicția instanțelor de la sediul nostru. Cu toate acestea, în mod alternativ, avem dreptul să inițiem acțiuni în justiție împotriva dvs. la instanțele de pe raza localității dvs. de jurisdicție generală.</p> <p>Limitarea cedării: Sumele de primit de la 3M nu pot face obiectul transferului sau al autorizației de plată fără acordul prealabil și scris din partea 3M. Puteți ceda reclamații împotriva noastră numai cu acordul nostru prealabil și scris. Relația cu 3M nu poate fi transferată de către dvs.</p> <p>-----</p> <p>În plus față de cele de mai sus, următoarele prevederi se aplică în cazul în care achităm total sau parțial costurile achiziționării de echipamente de producție de către dvs. :</p> <p>Achiziționarea de echipamente de producție: În cazul în care achităm integral sau parțial costurile achiziționării echipamentelor de producție (inclusiv scule, modele și matrițe), veți transfera direct dreptul de proprietate deplin sau în comun asupra tuturor acestor echipamente de producție. Dacă achiziționați echipamente de producție sau părți ale acestora de la terți, se convine faptul că veți dispune transferul direct al dreptului de proprietate de la vânzător către compania noastră. În cazul în care acest transfer direct al dreptului de proprietate nu este posibil, declarați chiar și acum că ulterior ne veți transfera imediat dreptul de proprietate asupra echipamentelor de producție. Chiar și acum acceptăm un astfel de</p>	<p>requirements, requesting documents and information in this respect</p> <p>Force Majeure: If and insofar we are prevented from taking delivery of goods or services by Force Majeure, whether directly or indirectly, we will be released from our obligation to take delivery and from our obligation to pay for the duration of the hindrance.</p> <p>Applicable law; Place of jurisdiction: All legal relations between you and us shall be subject exclusively to the laws of Romania. The United Nations Convention on the International Sale of Goods (CISG) is excluded. Any dispute over the application or interpretation of this document or the conditions governing relations between 3M and you shall be referred to the jurisdiction and sole competence of Bucharest.</p> <p>If a contract is concluded with an entrepreneur, a legal entity under public law or a special fund under public law, any legal disputes arising from and in connection with this contract shall come under the jurisdiction of the courts at our place of business. However, alternatively, we are also entitled to take legal action against you in the courts of your place of general jurisdiction.</p> <p>Limitation of assignment: Amounts receivable by you from 3M may not form the subject of transfer or payment authorization without 3M's prior, written consent. You may assign claims against us only with our prior, written consent. The relationship with 3M is non-transferable by you.</p> <p>-----</p> <p>In addition to the above, the following provisions apply in the event that we pay either all or part of the costs of the purchase of production equipment by you:</p> <p>Purchase of production equipment: If we pay either all or part of the costs of purchasing production equipment (including tools, models and molds), you will transfer the ownership or joint ownership of all such production equipment directly to us. If you purchase the production equipment or parts thereof from third parties, it is agreed that you will arrange for the direct transfer of ownership from the seller to our company. In the event that this direct transfer of ownership is not possible, you even now declare that you will subsequently immediately transfer the ownership of the production equipment to us. We even now</p>
---	--



transfer. Dacă fabricați chiar dvs. echipamentele de producție, este convenit ca, în scopul dobândirii dreptului de proprietate de către compania noastră, prelucrarea necesară a materiilor prime să se facă pentru noi, ca unic producător sau, în cazul unei estimări parțiale a costuri, ca producător comun. Cota noastră din dreptul de proprietate asupra echipamentelor de producție pe care o dobândim în cazul unei ipoteze parțiale a costurilor va fi determinată ca o proporție a contribuției noastre la costurile valorii de producție a echipamentelor. Aceasta trebuie să fie de cel puțin 50%. În cazul în care vă efectuăm plăți în avans cu titlu de împrumut pentru fabricarea echipamentelor de producție, dreptul nostru de proprietate asupra acestor echipamente ne va fi întotdeauna transferat ca garanție.

În toate aceste cazuri, în locul transferului efectiv, vă exprimați acordul față de noi că veți păstra echipamentele de producție în cauză în același mod ca și materialul furnizat. Sunteți responsabil pentru întreținerea, îngrijirea și asigurarea echipamentelor de producție.

Avem dreptul de a inspecta echipamentele de producție în orice moment. De asemenea, suntem îndreptățiți să intrăm direct în posesia echipamentelor de producție și, în acest scop, să demontăm echipamentele de producție în incinta dvs. fie noi înșine, fie prin intermediul unei alte părți autorizate. Vă vom despăgubi în numerar pentru orice valoare reziduală a echipamentului după ce ne-am atribuit cota-parte din dreptul de proprietate și pentru uzura normală. Prin urmare, nu puteți revendica niciun drept de reținere și/ sau ridica alte obiecții, indiferent de baza legală, împotriva dreptului nostru de a intra în posesia echipamentelor. Responsabilitatea pentru asigurarea conformității cu toate cerințele legale în timpul funcționării echipamentelor de producție și în legătură cu întreținerea și îngrijirea acestora vă revine numai dumneavoastră. Ne veți permite accesul la echipamentele de producție în scopul exercitării drepturilor noastre. Un astfel de acces trebuie să fie acordat în timpul programului normal de lucru.

accept such transfer. If you manufacture the production equipment yourself, it is agreed that for the purpose of the acquisition of ownership by our company the requisite processing of raw materials shall be done for us as the sole manufacturer or, in the event of an only partial assumption of the costs, as joint manufacturer. Our share of the ownership of production equipment which we acquire in the event of an only partial assumption of the costs, shall be determined as a proportion of our contribution to the costs to the production value of the equipment. It must be at least 50%. In the event that we make advance payments to you in the form of a loan for the manufacture of production equipment, the ownership of such equipment shall always be assigned to us as security.

In all such cases in the place of actual transfer you even now agree with us that you will keep the production equipment concerned in the same way as supplied material. You are responsible for the maintenance, care and insurance of the production equipment.

We are entitled to inspect the production equipment at any time. We are also entitled to take direct possession of the production equipment and for this purpose to dismantle the production equipment on your premises either ourselves or through another authorized party. We shall then compensate you in cash for any residual value of the equipment after allowing for our share of the ownership and for normal wear and tear. You cannot claim any right of retention and/or raise any other objections, regardless of the legal basis therefore, against our right to take possession of the equipment. The responsibility for ensuring compliance with all legal requirements during the operation of the production equipment and in connection with the maintenance and care thereof lies with you alone. You shall permit us access to the production equipment for the purpose of exercising our rights. Such access must be during normal operating hours.